



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,451 habitantes / Población de extranjeros: 6,333 habitantes que es el 7.59% de la población (Noviembre 2025)



Información お知らせ



Evento sobre la celebración del nuevo año lunar 旧正月を一緒に祝おう!

Las primeras 200
personas recibirán un
bocadito tradicional
como regalo.

La celebración del nuevo año lunar está basado en el calendario antiguo (antes del calendario gregoriano) dura unos días generalmente se da entre enero y mediados de febrero. Cada año es en un día diferente. Este evento se celebra en diversas culturas de asia y otros lugares del mundo.

Le invitamos a participar de ésta celebración junto a nosotros, habrá presentaciones de música y danza de China, Vietnam, Filipinas, etc. La decoración del lugar será propia del nuevo año lunar con juegos propios de la celebración. Evento gratuito.

【Fecha】 Domingo 8 de febrero del medío día hasta las 3:00 p. m. (Recepción desde las 11:30 a. m.)

【Lugar】 Haitopia Iga 5^{to} piso Daikenshushitsu (Iga Shi Ueno Marunouchi 500)

※El estacionamiento cercano no es gratuito. Pero puede hacer uso del estacionamiento del jardín de infantes Tousei no Oka gratuitamente que está a 9 minutos caminando hasta Haitopia. (Iga Shi Ueno Marunouchi 177-1)

【Mayores informes】 Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900

Sobre la Declaración de impuesto 税の申告をしましょう～簡単で便利な「スマホ」で申告～

Puede hacer su declaración de impuestos desde casa usando su tarjeta My Number, su teléfono o su computadora.

El lugar será el mismo para la declaración de impuesto a la renta, al consumidor para autónomos, sobre donaciones e impuesto municipal.

Periodo: **A partir del 16 de febrero hasta el 16 de marzo** (Atención sólo los días de semana)

Horario : **De 9:00 a. m. a 5:00 p. m.** (La recepción es hasta las 4:00 pm)

Lugar : **Iga Shimin Taiikukan Kanri Tō Tamokuteki Shitsu** (Dirección: Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920)

※**IMPORTANTE:** Este año también será necesario **tener un "ticket" para atenderlo (nyūjō seiriken)** el cuál se puede obtener directamente en el lugar o a través de la aplicación de LINE (hasta 14 antes del día que quiere agendar). **Si se obtiene el ticket directamente en el lugar, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.**

※Este año no se llevará a cabo el servicio de movilidad gratuita.

◆Generalmente necesita declarar si aplica a los siguientes casos:

- Es comerciante, posee su propia empresa, tuvo ingresos por alquiler de inmuebles, por venta de terrenos o casas.
- No declaró sus dependientes (incluye familiares en el exterior) en el ajuste de fin de año de la empresa (Nen matsu chōsei).
- Recibió salario de más de dos empresas y/o tuvo un ingreso no salarial.
- Quienes quieran recibir deducción por gastos de tratamientos médicos.
- Compró una casa nueva o usada con préstamo bancario.

(solamente la 1^{ra} vez, a partir de la 2^{da} vez puede realizar por la propia empresa)

◆Documentos necesarios:

- My number (Si no tiene, puede presentar el tsūchi kado, zairyū kado, pasaporte, licencia de conducir, etc.)
- Traer su teléfono celular en caso tenga. ※La declaración se hará usando su celular y su tarjeta my number. debe recordar las respectivas contraseñas de su my number. Nó solo la de 4 dígitos sino también la contraseña más larga.
- Genzenchōshū-hyō original o algún comprobante de la renta del año fiscal reiwa 7.
- Libreta Bancaria (Si presenta una declaración de reembolso de impuesto a la renta, la cuenta de banco debe ser del mismo solicitante)
- Para las personas que recibieron la solicitud de declaración o una postal para acercarse hacer la declaración.
- Comprobantes necesarios para las deducciones tales como: comprobantes de distintas fuentes de ingresos: alquiler de inmuebles, comercios, etc. pago del Kokumin Kenkō Hoken (seguro nacional de salud), pago de seguro de vida, pago de seguro médico, pago de pensión privada, pago de seguro contra terremoto, pago del Kaigo Hoken (seguro de cuidados para el adulto mayor), comprobante de remesas, documentos que comprueben la existencia de dependientes (con traducción), documentos que comprueben el parentesco con los dependientes (con traducción), comprobante de compra o de construcción de una casa, pago por gastos de tratamientos médicos (traer el reporte detallado ya escrito), bolígrafo, etc. ※Según el tipo de declaración se le puede pedir otro tipo de comprobantes.

【Informes】 Sobre el impuesto a la renta o al consumidor ⇒ Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950

Sobre el impuesto de residencia⇒ Kazei Ka ☎ 0595-22-9613



Impuesto del Mes
今月の納税

Impuesto residencial y ambiental 4^{to} periodo (Shi ken min ze / Shinrin kankyō ze)

Impuesto del seguro de salud 7^{to} periodo (Kokumin kenkō hoken ze)

【Plazo de pao】 2 de febrero

【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Último examen de cáncer en grupo del año fiscal しゅうだん けんしん 集 団 ガン 検 診



Para los residentes de la ciudad de Iga que cuenten con la edad para realizar el examen, pueden hacer la reserva por teléfono o por el código bidimensional que se muestra a continuación: (IMPORTANTE: Quienes ya realizaron el examen en este año fiscal, no podrán realizarlo nuevamente.)

【Fecha】 Sábado 7 de marzo de 9:30 a 11:30

【Lugar】 Yumeporisu Center

【Informes y reservas】 Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653 (Atención los días de semana de 8:30 a 17:15)

TIPO DE EXAMEN	EDAD	COSTO	
		Menores de 74 años	Mayores de 75 años
CÁNCER DE ESTÓMAGO	Mayores de 20 años	¥ 1.800	¥ 800
CÁNCER DE INTESTINO	Mayores de 20 años	¥ 800	¥ 500
CÁNCER DE ÚTERO	Mujeres mayores de 20 años	¥ 1.400	¥ 500
CÁNCER DE MAMA (mamografía)	Mujeres mayores de 30 años	¥ 1.600	¥ 800

En caso de pedir el examen en las diversas instituciones médicas es admisible hasta el sábado 28 de febrero, reservar directamente y preguntar los detalles en cada institución médica.

Los exámenes aplicables son cáncer de estómago, intestino, útero, mama y también la próstata.

Sistema de pensiones para los que cumplen 20 años

20歳になったら国民年金に入ってください

La pensión nacional (Kokumin Nenkin) es un sistema que toda generación trabajadora debe aportar para su futuro. Además de la "pensión de vejez" (Rōrei Nenkin), existe la "pensión de invalidez" (Shōgai Nenkin) para la persona discapacitada que tuvo una secuela debido a una enfermedad o accidente y la "pensión de familia sobreviviente" (Izoku Nenkin) para la familia sobreviviente que perdió la principal fuente de ingresos.

Al completar los 20 años, la oficina nacional de pensiones enviará una notificación con su número del plan nacional de pensiones, cuotas mensuales, etc. Haga el trámite respectivo.

A excepción de las personas que se encuentran inscritas al "Kosei Nenkin", las personas que vinieron del extranjero poco antes de cumplir los 20 años deben realizar los trámites para inscribirse en el Sistema Nacional de Pensiones.

Existen sistemas establecidos para las personas que no pueden pagar la pensión:

① Sistema especial de aplazamiento del pago para estudiantes (Gakusei Nōfu Tokurei Seido):

Para aquellos estudiantes que su salario no sobrepasa el límite determinado.

② Sistema de exención: Exoneración del pago total o parcial de la pensión para las familias que su salario total no sobrepasa el límite determinado.

③ Sistema de aplazamiento del pago: el pago de la pensión es postergado para las personas menores de 50 años, cuyo salario total no sobrepasó el límite determinado.

※Si paga varias cuotas de una sola vez recibirá un descuento.

※También puede solicitar el descuento bancario.

【Consultas】 Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Tsu Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Ka ☎ 059-228-9112



¿Qué es el choque térmico y cómo prevenirlo?

ヒートショックに 気をつけて！



El término «heat shock» (ヒートショック) o choque térmico» hace referencia al cambio brusco de temperaturas provocando fluctuaciones fuertes en la presión arterial. Este fenómeno puede desencadenar problemas graves como desmayos, infartos de miocardio, arritmias e incluso accidentes cerebrovasculares. Principalmente los adultos mayores, personas con presión arterial alta, diabetes u otras enfermedades, deben tener cuidado al pasar de una habitación cálida a una fría.

Recomendamos los siguientes cuidados para prevenir el choque térmico:

【Al ducharse】 Caliente el vestidor y el cuarto de ducha antes de bañarse. Mantenga la temperatura del agua por debajo de los 41°C. Si se sumerge en la tina de baño se le recomienda no pasar los 10 minutos. Evitar bañarse después de haber comido o bebido alcohol.

【Prevenimos la deshidratación】 Hidratéese bien incluso en las temporadas de frío.

【Baños】 Utilice fundas para el asiento del inodoro del baño o sistemas para mantenerlo cálido. Abrígue bien por la noche para ir al baño. (Se le recomienda usar medias, abrigos, etc)

【Hábitos de vida】 Realice actividades físicas, se le recomienda una dieta equilibrada y una rutina diaria.

【Mayores informes】 Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

Información médica y de salud

いりよう けんこう
医療と健康

Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	29 de enero y 19 de febrero	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	13 de enero y 3, 24 de febrero		
Consulta sobre infantes	5, 9, 21 de enero y 2, 6, 18 de febrero	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el “Kōhō Iga” o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica

きゅうきゅういりよう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】Medicina General y Pediatría

【Dirección】Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Enero						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami/Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami/Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Ventanilla de consultas

そうだん まどぐち
相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎0595-22-9702

【Horario】Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎0595-22-9702

【Fecha】Jueves 5 de febrero de 13:30 a 16:00

【Lugar】Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés

べんきょう あんない
勉強のご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

No hay clases el 3 de enero

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

【Horario】Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ☎080-3590-7612

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Vacaciones de Invierno

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Jimukyoku

☎090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

No hay clases el 7 de enero

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】Haitopia 4^{to} piso

【Costo】200 yenes mensuales

【Informes】Kokusai Kōryū Kyōkai

☎070-4455-4900



♪Juego de preguntas y respuestas♪ 皆さんにクイズです！

<Pregunta> ¿Con qué frecuencia debe revisar los suministros de su mochila de emergencia?

- A. Todos los meses.
- B. Todos los años.
- C. Una vez cada 10 años.



El mes de enero marca el comienzo de un nuevo año. Si revisa su mochila o bolsa de emergencia en estas fechas y repone sus suministros de preparación para desastres, podrá dejar todo preparado para el año con tranquilidad. Revise las fechas de caducidad de los alimentos y el agua, y reemplácelos por otros nuevos. Los suministros de preparación para desastres incluyen alimentos de emergencia, agua, linternas, pilas y medicamentos. Es importante comprobar anualmente si estos artículos aún se pueden usar. Mantenga los suministros de prevención de desastres cerca de la entrada o de su cuarto para fácil acceso. Revise sus suministros de prevención de desastres junto con su familia y estemos preparados para los desastres.

【Mayores informes】 Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

Sobre el cuidado de las cañerías

すいどうかん の 冬の 準備 を しましょう



Cuando la temperatura baja hasta menos de 4 grados centígrados, las cañerías suelen congelarse. Le recomendamos lo siguiente para evitar que se congele:

- ☞ Proteger los tubos expuestos a la intemperie y los grifos, enrollando primero con una manta o un paño viejo, seguidamente coloque una bolsa de plástico encima y séllela con cinta adhesiva.
- ☞ Cuando no salga agua y el tubo pareciera estar congelado, cubra con una toalla y vierta agua caliente poco a poco. **Precaución : Si vierte agua hirviendo directamente, puede agrietar el tubo o el grifo.**

Si se rompe la tubería o el grifo: Cierre la llave de paso del agua más cercana al medidor de agua. Si no sabe dónde está la llave de paso, envuelva la parte rota con un paño o cinta adhesiva y solicite a una empresa designada por la ciudad de Iga para que la repare.

※ Si va a estar fuera de casa por un tiempo prolongado durante el invierno, cierre la llave de paso del agua.

【Mayores Informes】 Suidō Kōmu ka ☎ 0595-24-0002 ⇒ Para reparaciones con problemas de agua.

Jōgesuidō Okyakusama Sentā ☎ 0595-24-0013 ⇒ Para saber sobre el consumo, tarifas, hacer contrato o cancelar el uso del agua, etc.

Jōgesuidō Okyakusama Sentā ☎ 0595-24-3969 ⇒ Para solicitudes de suministro de agua (en caso no tenga medidor de agua), fugas de agua, agua turbia, reemplazo de medidores de agua, etc.

Se abren las inscripciones para las viviendas públicas

こうえいじゆうたく にゆうきよしゃ ぼしゅう
公営住宅の入居者を募集します

<Viviendas municipales> 【Mayores Informes】 Jūtaku ka ☎ 0595-22-9737

- Kine Danchi: 1 vacante (Ocupante general o familia unipersonal)
 - ※ Familia unipersonal: Son las personas que viven solas mayores de 60 años, personas con discapacidad, quienes reciben seikatsu hogo u otros.
- Kawai Danchi: 1 vacante (para familia criando niños)
- Shimogawara Danchi: 1 vacante (para familia criando niños)
 - ※ Familia criando niños: Son familias que actualmente mantienen y crían a niños de 0 años hasta la edad del término de la enseñanza obligatoria (primaria y secundaria básica).

【Periodo de inscripción】 Lunes 5 de enero hasta el viernes 16 de enero de 9:00 a 17:00

※ Excepto los sábados, domingos y feriados.

※ Si la inscripción es mandada por correo, deberá llegar sin falta hasta el viernes 16 de enero.

【Requisitos】 Verifique los requisitos en la página web de la ciudad.

【Inscripciones】 Rellene el formulario y preséntelo en la sección "Jūtaku ka" en la municipalidad, sucursales o envíelo por correo. (Excepto Ueno Shisho)

【Fecha del sorteo】 Viernes 20 de febrero a partir de las 9:30 a.m.

【Lugar】 Municipalidad 3^{er} piso, kaigi shitsu 301. ※ Quedará descalificado si no se presenta el día del sorteo.



<Viviendas de la prefectura> 【Mayores Informes】 Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

【Cierre de inscripciones】 31 de enero. 【Fecha del sorteo】 A principios del mes de febrero.

※ Consiga el formulario, verifique las viviendas y los requisitos para postular al sorteo en el edificio del estado (Kenchōsha) 6^{to} piso o a través de la página web oficial de la prefectura de Mie.